

O czym śpiewają Holendrzy?

Jacek Pardyak

2020-04-23

Spis treści

1	Wstęp	5
2	Lata 1970-1979	7
3	Lata 1980-1989	9
3.1	Een beetje verliefd, <i>André Hazes</i>	9
4	Lata 1990 - 1999	11
4.1	Leef, <i>Han van Eijk</i>	11
4.2	Het is een nacht, <i>Guus Meeuwis</i>	13
5	Lata 2000 - 2009	15
6	Lata 2010 - 2019	17
6.1	Nacht, <i>Guus Meeuwis and Kraantje Pappie</i>	17

Rozdział 1

Wstęp

Remember each Rmd file contains one and only one chapter, and a chapter is defined by the first-level heading #.

To compile this example to PDF, you need XeLaTeX. You are recommended to install TinyTeX (which includes XeLaTeX): <https://yihui.name/tinytex/>.

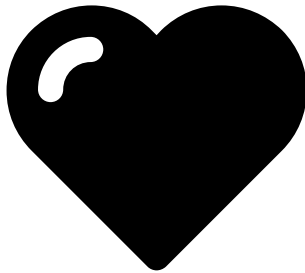
Rozdział 2

Lata 1970-1979

Rozdział 3

Lata 1980-1989

3.1 Een beetje verliefd, *André Hazes*



Piosenka **Een beetje verliefd** (Mol et al., 1981) *Trochę zakochany*.

In een discotheek, zat ik van de week
En ik voelde mij daar zo alleen
't Was er warm en druk, ik zat naast
een lege kruk
Ik verlangde zo naar jou hier aan m'n
zij

Ja, ik denk nog steeds hoe het was ge-
weest
Toen je naast me zat hier aan de bar
Ik vroeg: "Drink je mee?", dat vond
jij oké
Toen je proostend naar me keek werd
ik zo week

W jakiejs dyskoteci byłem na tygo-
dniu
I czułem się tam bardzo samotny
Było tam gorąco i tłoczno, siedziałem
przy pustym stolku
Tak pragnąłem cię tutaj przy moim
boku

Tak, wciąż się zastanawiam, jak to
było
Gdy się do mnie przysiadłaś przy ba-
rze
Spytałem: "Napijesz się ze mną?", zgo-
dziłaś się
Kiedy na mnie spojrziałaś przy toaście,
stałem się taki miękki

Een beetje verliefd, ik dacht een beetje verliefd

Als ik wist wat jij toen dacht, had ik nooit op jou gewacht

Als een kind zat ik te dromen deze nacht ben jij voor mij

Maar die droom ging snel voorbij

Trochę zakochany, myślałem trochę zakochany

Gdybym wiedział, co wtedy myślisz, nigdy bym na ciebie nie czekał

Jak małe dziecko ciągle marzyłem, tej nocy jesteś dla mnie

Ale ten sen szybko minął

Jij stond op en zei: "Hou m'n plaatsje vrij

Ik moet even weg maar ben zo terug"

Ach, die kruk bleef leeg tot ik in de gaten kreeg

Dat je wegging zonder mij, ik was nu alleen

Wstałaś i powiedziałaś: "Zajmij mi miejsce

ja muszę na chwilę wyjść, ale zaraz wrócę"

Ach, ten stołek stał pusty, dopóki nie zauważyłem

Że odeszłaś beze mnie, teraz byłem sam

Weet je wat, ik ben er zat van. Wiesz co, mam tego dosyć.

Ik verlang ernaar met je alleen te zijn. Pragnę być z tobą sam.

Ik heb de wet aan m'n zij(-de). Prawo mam po swojej stronie.

Dat vind ik erg leuk. To mi się bardzo podoba.

We zitten te praten. Gadamy sobie.

Ik krijg dit in de gaten. Zdaję sobie sprawę z tego

Rozdział 4

Lata 1990 - 1999

4.1 Leef, *Han van Eijk*



Piosenka **Leef** (Voerman and Post, 1999) *Żyj* stała się hitem list przebojów po tym została użyta w pierwszej w Holandii edycji Big Brother.

Niemand hoeft alleen maar goed of slecht te zijn
Niemand is alleen maar zwart of wit
Iedereen is anders, anders dan je verwacht

Niemand die alleen maar haat of liefde voelt
We zijn allemaal een mens van vlees en bloed
En we kunnen niet perfect zijn want niemand weet hoe dat moet

__ Leef, met je eigen talent__
__ Iedereen is mooi, als bent wie je bent__
__ Leef, met jezelf en elkaar__
__ Iedereen is blij met dat ene gebaar__

Nikt nie musi być albo dobry albo zły
Nikt nie jest albo biały albo czarny
Każdy jest inny, inny niż się spodziewasz

Niemand die alleen maar haat of liefde voelt
We zijn allemaal een mens van vlees en bloed
En we kunnen niet perfect zijn want niemand weet hoe dat moet

__ Żyj z własnym talentem__
__ Iedereen is mooi, als bent wie je bent__
__ Leef, met jezelf en elkaar__
__ Iedereen is blij met dat ene gebaar__

Niemand kan alleen maar mooi of lelijk zijn

Niemand heeft de waarheid vol in beeld

Maar het voordeel van de twijfel maakt ons minder verdeeld

We zoeken de verschillen, waar we bruggen moeten bouwen

Nikt nie może być tylko piękny albo brzydki

Niemand heeft de waarheid vol in beeld

Maar het voordeel van de twijfel maakt ons minder verdeeld

We zoeken de verschillen, waar we bruggen moeten bouwen

En we plakken etiketten op het hart van iedereen

Maar het leven is geen leven als geen mens van je wil houden

Dus we moeten bruggen bouwen over alle kloven heen

Niemand hoeft alleen maar goed of slecht te zijn

I umieszczamy etykiety na sercu każdego

Ale życie nie jest życiem, jeśli nikt nie chce cię kochać

Musimy więc budować mosty nad wszystkimi lukami

Niemand hoeft alleen maar goed of slecht te zijn

Je hoeft niet bang te zijn om fouten te maken. Nie musisz bać się popełniać błędów.

Ik zeg het alleen maar! Po prostu to mówię!

Gele gans zelf. Zażółć gęślą jaźń.

4.2 Het is een nacht, *Guus Meeuwis*



Piosenka **Het is een nacht** (Meeuwis, 1995) *To jest taka noc* powstała po romantycznym weekendzie, jaki spędził autor ze swoją dziewczyną Valérie Gregoire w Brugii.

Je vraagt of ik zin heb in een sigaret
 Het is twee uur 's nachts
 We liggen op bed
 In een hotel in een stad
 Waar niemand ons hoort
 Waar niemand ons kent
 En niemand ons stoort
 Op de vloer ligt een lege fles wijn
 En kledingstukken die van jou of mij
 kunnen zijn
 Een schemering de radio zacht
 En deze nacht heeft alles
 Wat ik van een nacht verwacht

Pytasz, czy mam ochotę na papierosa
 Jest druga w nocy
 Jesteśmy w łóżku
 W hotelu, w mieście
 Gdzie nikt nas nie słyszy
 Gdzie nikt nas nie zna
 I nikt nam nie przeszkadza
 Na podłodze leży pusta butelka po wi-
 nie
 I ubrania, które mogą być twoje lub
 moje
 Półmrok, radio cicho gra
 I ta noc ma wszystko
 Czego oczekuję od nocy

Het is een nacht
Die je normaal alleen in films ziet
Het is een nacht
Die wordt bezongen in het mooiste lied
Het is een nacht
Waarvan ik dacht dat ik hem nooit be-
leven zou
Maar vannacht beleef ik hem met jou
ohoh

To jest taka noc
Którą widzisz zwykle tylko w filmach
To jest taka noc
O której mówi najpiękniejsza piosenka
To jest taka noc
O której myślałem, że jej nigdy nie
przeżyję
A którą dziś przeżywam z tobą Ooo...

Ik ben nog wakker en ik staar naar het
plafond
En ik denk aan de dag lang geleden
begon
Het zomaar er vandoor gaan met jou
Niet wetend waar de reis eindigen zou
Nu lig ik hier in een wildvreemde stad
En heb net de nacht van mijn leven
gehad
Maar helaas er komt weer licht door
de ramen
Hoewel voor ons de wereld
Vannacht heeft stil gestaan

Nadal nie śpię i wpatruję się w sufit
I myślę o tym dniu co zaczął się tak
dawno
Tak po prostu przemija przy tobie
Nie wiedząc, gdzie zakończy się ta po-
dróż
Teraz leżę tutaj w zupełnie obcym mie-
ście
I właśnie miałem noc swojego życia
Ale niestety światło znów wpada przez
okna
Ale co tam, świat dla nas
Zatrzymał się dziś w nocy

Maar een lied blijft slechts bij woorden
Een film is in scene gezet
Maar deze nacht met jou
Is levensecht

Ale piosenka to tylko słowa
Film jest na scenie zagrany
Ale dzisiejsza noc z tobą
Jest prawdziwa

En vannacht beleef ik hem met jou
ohoh
En ik hou alleen nog maar van jou
ohoh
En ik hou alleen nog maar van jou

I dziś przeżywam ją z tobą Ooo...
I kocham tylko wyłącznie ciebie Ooo...
I kocham tylko wyłącznie ciebie

Je bent trouwens eigenlijk wel geweldig. Nawiasem mówiąc,
jesteś naprawdę świetny.

Als ik niet Pools was, zou ik geen Pools kennen. Gdybym nie
był Polakiem, nie znałbym polskiego.

Heb ik daarvoor een vergunning nodig? Czy potrzebuję na to
zezwoleństwo?

Waar kan ik meer te weten komen over ...? Gdzie mogę do-
wiedzieć się więcej o...?

Wanneer ... Kiedy?

Ik heb zin in een borrel. Mam ochotę na drinka.

De lijn is bezet. Linia jest zajęta

Als ik meer tijd had, zou ik op je wachten. Gdybym miał/a
więcej czasu, poczekałbym na ciebie.

Je moeder kan echt lekker koken. Twoja mama naprawdę po-
trafi dobrze gotować.

Dat is veel, he? To dużo, prawda?

Wanneer moet ik terugkomen? Kiedy muszę wrócić?

Zullen wij naar de duinen gaan? Może pójdziemy na wydmy?

Rozdział 5

Lata 2000 - 2009

We describe our methods in this chapter.

Rozdział 6

Lata 2010 - 2019

6.1 Nacht, *Guus Meeuwis and Kraantje Pappie*



Piosenka **Nacht** (Meeuwis and Pappie, 2020)
Noc Čwierć wieku po *Het is een nacht* Guus Meeuwis wykonał “Nacht” wraz z raperem Kraantje Pappie. Posłuchajcie sami.

*Het is een nacht
Die je normaal alleen in films ziet
Het is een nacht
Die wordt bezongen in het mooiste lied
Het is een nacht
Waarvan ik dacht dat ik hem nooit be-
leven zou
Maar vannacht beleef ik hem met jou
oh oh*

*To jest taka noc
Którą widzisz zwykle tylko w filmach
To jest taka noc
O której mówi najpiękniejsza piosenka
To jest taka noc
O której myślałem, że jej nigdy nie
przeżyję
A którą dziś przeżywam z tobą Ooo*

Op de grond ligt Châteauneuf-du-Pape
 De radio zacht, rond middernacht
 Ik hoor Suus en Freek, een blauwe dag
 En ik kijk hoe je slaapt, ik hou je vast
 Want ik weet dat het niet lang meer
 duurt voor jij gaat
 Ik snap dat jij me niet te dichtbij laat
 En je weer vrijmaakt en je op tijd staat
 Je twijfelt aan of ik wel echt meen wat
 ik heb gezegd
 En of ik nog steeds wel de echte ben
 En of ik niet ren naar 050 en je niet
 meer ken als een slechte vent
 Maar vannacht is dat allemaal niet de
 case
 Voor nu is het nog nooit zo mooi geweest
 Jij en ik, the road can wait
 En ben ik voor eerst opeens compleet

Na ziemi leży Châteauneuf-du-Pape
 Radio cicho gra, jest koło północy
 Słyszę Suus i Freek, jakiś niebieski
 dzień
 Patrzę jak śpisz, przytulam cię
 Bo wiem, że to nie potrwa już długo
 zanim wyjdiesz
 Rozumiem, że nie pozwolisz mi się zbli-
 żyć
 En je weer vrijmaakt en je op tijd staat
 Wątpisz, czy naprawdę mam na myśli
 to, co powiedziałem
 I czy nadal jestem prawdziwy
 I czy nie biegnę na 50 i już cię nie znam
 jak jakiś zły facet
 Ale dziś w nocy to w ogóle nie o to
 chodzi
 Jeszcze nigdy nie było tak pięknie
 Ty i ja, droga może poczekać
 Nagle po raz pierwszy jestem speł-
 niony

*Als het komt, zou ik steeds met je zijn
 En als je wennen moet, begrijp ik baby,
 neem je de tijd
 Hier leven we voor, plus cash en bagu-
 ettes
 En deze nacht heeft alles wat ik zocht
 op deze plek*

*Gdyby tak się stało, zawsze byłbym z
 tobą
 A jeśli musisz się zastanowić, rozu-
 miem to baby, nie spiesz się
 Po to żyjemy, plus kasa i bagietki
 I ta noc ma wszystko, co szukałem w
 tym miejscu*

<p>Hey schat, ik zou m'n kleine teen ge- ven voor nog één nacht Het is natuurlijk geen wonder dat ik je Donderdag al bijzonder zag in het dons gepakt heb En onze nacht werd er één als Die van Leo en Kate was We on top of the world, ben volledig gebrainwashed But I like it, yeah, jij showt wat life is En ja, je life is er een als Kylie's Maar net iets ronder en iets gezonder Dat is precies hoe mijn vibe is, yeah Jij bent de nicest Bel de Bel, boy, bestel champagne Fuck the prices, je rolt met Crane</p>	<p>Hej kochanie, oddałbym mój mały pa- lec u nogi za jeszcze jedną noc Oczywiście to nic dziwnego, że ja cie- bie Donderdag al bijzonder zag in het dons gepakt heb A nasza noc stała się taką jedną, Jaka należała do Leo i Kate Jesteśmy na szczycie świata, mam kompletnie wyprany mózg Ale lubię to, tak, pokazujesz, czym jest życie I tak, twoje życie jest takie jak życie Kylie Ale nieco bardziej zaokrąglone i nieco zdrowsze Dokładnie taki jest mój klimat, tak Jesteś najmiłsza Bel de Bel, chłopie, zamówmy szam- pana Pieprzyć ceny, ty kręcisz z Crane</p>
--	--

<p>Maar vannacht beleef ik 'm met jou, oh Ja ik hou alleen nog maar van jou Ja ik hou alleen nog maar van jou</p>	<p>Ale dziś przeżywam ją z tobą Ooo I kocham tylko wyłącznie ciebie I kocham tylko wyłącznie ciebie</p>
---	---

Châteauneuf-du-Pape fr. cenione wino
Suus en Freek duet wykonujący Blauwe Dag ??
Leo en Kate para z filmu Titanic
Kylie amerykańska celebrytka
Bel de Bel właśc. fr. La Belle des belles
Crane od Kraantje, wykonawcy piosenki

Bibliografia

Meeuwis, G. (1995). *Het is een nacht*. <https://youtu.be/BMqZIFVYUXw>.

Meeuwis, G. and Pappie, K. (2020). *Nacht*. <https://youtu.be/MxkdVogPeF0>.

Mol, A., Hessing, G., Bergman, C. R., Veerhoff, E. F., v. Prehn, E., and Hazes, A. G. (1981). *Een beetje verliefd*. <https://youtu.be/3kufNNxyACg>.

Voerman, R. and Post, P. (1999). *Leef*. <https://youtu.be/AFBGC0fPjLc>.